

基于广义修辞理论的对外汉语修辞教学

汤 玲

(安徽师范大学国际教育学院, 中国 芜湖 241000)

摘 要:基于多元互补修辞观的广义修辞学是中国修辞学研究的新范式,生成整体论中交际系统整合性的观点认为应将表达者、接受者都融入整体交际意义生成的过程。专项调查研究表明留学生对修辞的态度比较消极,回避策略广泛使用,教师认为修辞教学即辞格教学。基于此,对外汉语修辞教学应体现整体观、语境观和人本观。

关键词:广义修辞学;整体观;语境观;人本观;修辞教学

中图分类号:H195.3 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056(2016)06-0789-07

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2016.06.008

一、前 言

致力于多学科交叉研究的广义修辞学,能宏观地从多学科结合处找到修辞学的学科生长点,将修辞视为通向语言世界与精神世界的认知桥梁,为微观语言教学研究指明了方向,提供了认识论参考。语言研究中的生成整体论,注重相邻关系的研究,注重语言各要素联接主义的工作范式,强调整体和复杂性的融会贯通,为修辞教学提供了具有较强可操作性的技术与方法。

修辞是语言使用的重要内容,也是语言教学的重要组成部分。对外汉语修辞教学是一种跨文化的言语交际教学,既有语言教学的一般规律,也有对外汉语修辞教学的个性特点。修辞是汉语知识教学的内容之一,可是在实际对外汉语教学过程中,修辞教学明显滞后于汉语语音、词汇、语法的教学。尤其是在中高级阶段的教学过程中,修辞教学也往往被具体辞格的教学所占据。广义修辞学“三个层面两个主体”^[1]的大修辞学理论始终未见在教学中渗透,而忽视对大修辞学理论的贯彻必然导致教学中对修辞的漠视与排挤,这也成为学习者汉语水平在更高层面上得到大幅度提高的瓶颈。在对留学生专题调查问卷的统计中也可以看出留学生对修辞使用往往采取回避策略,而由于各国历史文化、风俗习惯、思维方式等不同,修辞内容、技巧、方法、习惯也均有差别,修辞不可能不学自通。因此,本文以广义修辞学为理论依托,结合生成整体论有关方法论命题,探讨如何提高对外汉语中高级阶段修辞教学的理论认知和具体操作。

收稿日期:2015-05-14

作者简介:汤 玲,安徽师范大学国际教育学院对外汉语讲师,研究方向为对外汉语教学。Email:whnjtl@163.com

基金项目:本文为教育部人文社会科学研究一般项目的阶段性成果,项目名称:面向对外汉语教学的认知构成视角下汉语特殊结构研究,项目批准号为12YJC740094。

二、广义修辞学与生成整体论:语用研究的新范式

(一)广义修辞学对修辞教学的认识论意义

基于多元互补修辞观的广义修辞学是中国修辞学研究的新范式,作为广义修辞学的学术领军人,谭学纯先生就广义修辞学的学科本质、学科体系、具体研究领域和方法等都有过指导性的阐述。广义修辞学重多元联接、重立体建构,其理论框架为“三个层面两个主体”及其互为交织的立体网络系统。具体而言,三个层面为(1)修辞技巧:修辞作为话语构建的方式;(2)修辞诗学:修辞作为文本构建的方式;(3)修辞哲学:修辞参与人的精神构建。

修辞活动的两个主体即为修辞表达者和修辞接受者。不同于狭义修辞学,广义修辞学重视表达、接受及其互动,认为修辞学研究应“融入大生态”(谭学纯,2013),既要有微观分析,也要有宏观视野,不应割裂修辞研究对象与社会的关系,应关注社会语言和社会生活,不仅强调修辞技巧的说法或写法,更加注重该修辞表达对语言主体活法的影响,重视人的修辞化认知和修辞化生存。

长期以来,修辞教学主要就是辞格的教学,陈望道先生(1976)指出“修辞……目的是追求‘意与言会,言遂意遣’的语言使用极致”。单纯讲解辞格操练辞格,实质上是一种书房修辞,机械生硬的书本知识难以让留学生在实际语言使用中融会贯通、达到这一“极致”。留学生问卷调查的统计结果也表明,学生会使用具体辞格造句,可是到篇幅较长的成段表达时,往往忽略了修辞或者有意回避修辞,行文呆板,句式缺乏变化,没有文采。语言接受过程也有类似现象,中高级留学生可能具备了相当的汉语知识,却对某些特定汉语表达难以准确理解,其原因归根结底也是修辞知识或者说是文化文学知识的缺乏。

传统修辞教学过程中着墨过多的修辞技巧的教学,在面对宏大语篇教学时捉襟见肘、顾此失彼,广义修辞学修辞活动“三层两主体”的大修辞学观无疑为构建正确的修辞教学提供了学术指导与认知依托。修辞技巧、修辞诗学、修辞哲学三个层面层层深入,从基础的技巧训练到宏观的篇章把握,最后形成对修辞主体——人的修辞品格的培养,这既是对新型修辞教学观的理性构建,也引领了修辞教学新的发展方向。

(二)生成整体论对修辞教学的方法论意义

语言表达的生成性,话语理解的意向性,言语交流的互动性是语言使用的主要特性,其决定了语用分析的方法论应该具有生成整体论特质。生成整体论将语言看做一个复杂的系统,表达者的意义生成是内在于心灵、外化于语言的。吴炳章(2008)认为:语言的意义和人的涉身经验是联系在一起,语言运用是系统在不同层次上的意义整合。如何使用语言形式以及使用何种语言形式将内在心灵妥帖地表达出来,是一个复杂的动态过程,需要语言表达者扎实的语言功底,充沛的语言储备,完善的语言技巧,而如何准确理解表达者语言形式所蕴含的微妙内容,则需要接受者同样具备各项完备的语言知识和技能。否则,交际双方的交际过程难以持续,交际效果会大打折扣。

表达者为了使自己的交际意图充分确切地传达给接受者,往往会注重谋篇布局、遣词造句、语体风格,会注重语言表达的灵活多样,这些都是最广义上的修辞生成整体论中交际系统整合性的观点,认为交际是一个动态的、整体生成的过程,无论表达者、接受者,都融入整体交际意义生成的过程。因此,以生成整体论作为修辞教学研究的方法论指导,具有现实意义,可操作性也较强。

三、留学生修辞态度及建构正确的修辞观

修辞教学是教师的教与学生的学的有机结合。教师的教往往主导整个修辞教学的内容与方

向,决定教学的最终效果。因此,修辞教学的首要任务就是要培养教师与学生正确的修辞观,这既包括对修辞活动的观念与认识,也包括对修辞知识的领悟和使用。

(一) 师生调查问卷的操作及结果分析

策略的制定源于问题的发现,我们通过对教师及留学生的系列问卷调查,希望了解留学生的修辞态度及对外汉语教师对待修辞教学的态度,进而提出利于中高级阶段修辞教学的方法与策略。

1. 调查对象及内容

调查对象基本情况本研究调查对象为80名学习汉语一年以上的中级及高级阶段的留学生,包括进修生与学历生。其中博士7名,硕士26名,达到HSK3级水平及以上的进修生47名。属于汉文化圈的学生48名,欧美学生18名,非洲及大洋洲学生14名。本调查持续时间为一学年。该调查旨在探讨三个方面的问题,即:1)留学生对汉语修辞的基本认知;2)留学生是否主动运用修辞以提高表达效果;3)相关汉语教师如何进行修辞教学。本调查共发放调查问卷80份,有效问卷77份,占比96.25%。受测者均自愿参加调查,态度较积极。统计结果如下表:

表1 留学生问卷调查统计总表

调查问题	调查对象回答统计		
	修饰文章,谦词造句	开口、动笔即修辞	比喻、拟人等辞格
你认为什么是修辞	24(31.17%)	2(0.026%)	51(66.23%)
你何时开始接触修辞	还没接触	中级班	初级班
	19(24.68%)	32(41.56%)	26(33.77%)
你是否主动运用修辞以提高表达效果	是	否	说不清
	14(18.18%)	47(61.04%)	16(20.78%)
如果回答“是”,请继续回答:你何时会主动使用修辞?	想提高表达效果时	上课老师有要求时	没有特定原因
	3(21.43%)	10(71.43%)	1(7.14%)

2. 留学生修辞态度基本情况

统计结果显示,大部分学生认为修辞及具体辞格、遣词造句或做文章时的修饰,这是一直以来的传统修辞教学以辞格教学为主在学生的意识形态中形成的根深蒂固的印象,这与对教师的调查结果不谋而合。认为自己“到现在还未正式接触修辞”和“到中级班后才接触修辞”的占多数。这说明在留学生的认知中并未将修辞与语音、词汇、语法放在同一层面,修辞属于更高级别的学习内容。

在回答“你是否运用修辞以提高表达效果”。超过80%的学生选择了“否”或“说不清”,回避策略仍然是这一阶段学生的主要表现形式,其中以中级程度学生最多。究其原因,主要是不知道如何使用,害怕使用错误。此项调查还显示与修辞知识相关的历史文化、风俗习惯等并未影响学生在修辞使用中的主动程度,无论汉文化圈或非汉文化圈,主动使用修辞的比例相差不大,真正影响使用主动积极性的是学生的汉语水平。

3. 汉语教师修辞教学意识分析

对外汉语修辞教学中,教师的教始终处于主导地位。因此教师对于修辞教学的态度及课堂上采用的教学方法往往会直接影响教学效果及学生的修辞能力。我们对15位汉语教师进行了问卷调查。这15位教师中,具有十年以上教龄的9人,其余的教师均为五到十年教龄。发放问卷调查15份,收回有效答卷14份。有效率为93.3%。

在修辞教学意识的调查中,“你认为修辞教学是否重要以及您觉得重要或不重要的原因是什

么”,12名教师回答“重要”,占比85.71%。剩下近25%的老师认为语法、词句的教学更重要,教留学生修辞很浪费时间,学生不一定学得透,使用时还经常出错。在回答“您认为修辞教学应该包括哪些内容”时,认为“辞格”最重要占58.9%;认为“遣词造句”重要的占21%;认为“谋篇布局”重要的占20%。可以看出大部分教师认为修辞教学主要就是辞格的教学。

另外,留学生在学习了修辞知识后,主动使用的并不多,频率也很低。我们考量,与中高级留学生日常接触最多的应该是同学或者是中国朋友,很多同学的汉语水平比较低,日常生活表达基本用不到修辞。而中国人更会减少使用修辞等手段,以免与留学生交往过程中出现误读或障碍。留学生若想从日常生活中获得修辞知识是很困难的,这就更加凸显出课堂教学的重要性。

(二)注重语言的得体性——修辞教学整体观的建立

广义修辞理论三个层面的观点立体统一,贯彻到修辞观的培养上就是修辞的系统观。作为话语构建的修辞技巧相当于书房修辞或曰书房技巧^[2],语言教师一直致力于该项工作,以至于相当长一段时间,这种修辞技巧的辞格教学占据了修辞教学的绝对领地,其精细静态的技巧研究并非不重要,而是过于琐碎孤立,难以渗透学习者心灵,片段修辞教学也难以描绘一轮完整表述的精彩绝妙。因此,修辞技巧作为基础教学必不可少,但也绝不能取代更为深层次的修辞教学。

在问卷调查中,我们设置了这样的试题:

你觉得这一表达是否得体,若不得体,请改正:

——阿姨,你下来! /——起来,妈妈,我想坐这儿。 /——你的计划不完整。

这些简单的表达,没有任何语法问题,可是母语使用者一般是不会用的,究其原因就是表达者说话的不得体不礼貌。留学生在日常表达中,这种语用失误、话语不当的表达也屡见不鲜。因此教学中应该让留学生了解到,修辞无处不在无时不有,修辞不仅是辞格,只要你开始说话、开始写作,都存在修辞的问题。即使是语音汉字词汇为主的汉语学习的初级阶段,教师也应该将语言得体的要求灌输给学生,让学生树立修辞整体和系统的观念。同时让学生了解,不仅表达者要注重修辞,接受者也要能准确理解表达者的修辞,这样交际才能进行,才能取得最佳交际效果。

(三)注重表达的变通性——修辞语境动态观的建立

语言使用是动态的过程,交际对象、交际场合、交际目的是动态的,表达者与接受者双向交流的过程是动态的。静态的语言其价值是隐性不定的,只有进入实际交际,语言才显示其价值表现其优劣。正如吕叔湘先生所言:“从修辞的角度看,语句无绝对的好坏之别,一切决定于对象、场合、目的。”修辞使用的得体与恰适,都应该从动态的语用角度去评价,而语用的动态性,也必然决定修辞的动态性,修辞是语用中的修辞。因此,在修辞教学中也应该注重语境中的修辞教学,建立动态的语境修辞观。

以语境为纲进行修辞教学是一种操作性很强的教学方法。在整个修辞教学过程中,教学大纲的制定,教学内容的确定,教学重难点的设置,教学方法的运用,教学用例的选择,教学效果的反馈评价机制的建立,课后训练和辅导等都应充分考虑语境因素的参与,教师与留学生都应该在教学中逐步形成语境自觉。

语言交流的过程是语言输出、接收、理解、反馈的过程,而这一系列过程是在特定语境中完成的。修辞教学中,教师应主动地设置特定语境,赋予语境以工具性,让留学生在具体可感的语境中深层次地领悟修辞,使修辞学习达到润物细无声的境界;同时,对留学生修辞学习效果的反馈也应该在语境中进行,把修辞用例的分析与评价置于语境中来考察。

在调查中,我们设置了下列因果和让步的三种表达,让学生去辨别三者的区别,很少有学生能够对其做准确理解:

因为家里有事,所以我要走了。 /要不是家里有事,我就不走了。 /幸亏家里有事,否则我就走

不了了。

三句话的基本意思相同,都是客观原因“家里有事”导致必然的结果“回家”,可是不同语境需要使用不同的表达。如何让学生准确理解并得体使用,这就需要在教学中贯彻动态语境观,使静态的句子在动态语境中获得准确的理解。“因为家里有事所以我要走了”是一个普通的因果关系句,在一个不表达特殊情绪的语境中可以使用;“要不是家里有事我就不走了”则是表示对现在所处环境的留恋,不愿意离开这儿,“回家”是一种逆表达者愿望的行为;“幸亏家里有事,否则我就走不了了”则表现对现在所处环境的厌恶,希望赶快离开这里。若脱离语境,这样的区别学生就很难理解,更遑论得体运用了。如果说语法教授学生“规范性”地运用语言,修辞则要求“得体”、“適切”的运用语言。因此,修辞是对学生更高层次的要求,“得体”、“適切”需在实际语境中领会使用。

(四)注重表达双方的对话关系——修辞人本观的建立

语言行为分析理论认为修辞学的核心概念就是言语行为,是提高言语行为有效性的过程。某行为主体在一定的人际交往框架和语境条件中,依据自己的意图发出一段话语,另外的行为主体借助一定的媒介获得这一话语并作出有关联的反应。语言的主要功能是交际,培养学生的交际能力是对外汉语教学的主要目标。交际能力是一个复杂的系统概念,它不仅包含语言、文化、社会、心理等因素,还涉及到交际者如何恰当准确地根据交际任务、角色采用不同的交际策略及语体风格。交际双方身份、性格、心理甚至成长背景都会对这一交际过程产生影响。修辞学一直与人的实践领域保持极其密切的关系,一直有人本主义的传统。

而广义修辞学重视修辞学与表达者和接受者的人格构建,提倡结合场域、联系社会学,这更是从新的高度强化了修辞的人本观立场。“语言的整个生命,不论是哪一个运用领域,无不渗透着对话关系,话语就其本质来说便是具有对话的性质”(巴赫金,1998)。人际交流时语言思想的交换,“实现的是人的思想,也是人的存在”(谭学纯、朱玲,2001)。修辞作为人与人一种广义的对话,人本色彩是与生俱来的。因此,无论是修辞使用或修辞教学,只有具备人本观,才能够真正培养学生的语用能力,提高学生使用修辞的准确性与適切性。

四、以整体论语境观为纲的对外汉语修辞教学策略

对外汉语修辞教学以整体论的语境观为纲决定了在语用分析中应具备整体论的分析思想。语言使用者的思想是整体的、具体的,外化为语言后,这些感觉经验的符号却是局部的、抽象的。语言接受者对话语的理解并非还原性,而是无限逼近。逼近的概率或效率往往取决于对语境的把握程度。修辞教学以语境观为原则,在语境中学习,在语境中验证。教师语境自觉的实现主要依靠教师对语境的主观认知、理性感悟、主动内化,而学生语境自觉的实现则主要依靠教师。

(一)培养师生正确修辞教学观念

1.教师应摒弃修辞教学及辞格教学的观点,注重整体行文的修辞表达

修辞能力是语言使用的能力,修辞不是“修饰”,更不是“技巧”,我们每天说话写作都会涉及到修辞问题,因此在对外汉语修辞教学中,词语的选择、搭配的锤炼、句群语段的组织往往比孤立辞格的教学更实用。修辞手段只有通过学生自己实际运用以后才能真正被掌握。学生可以通过文本重建习得汉语修辞表达的方式,提高汉语修辞能力。

比如,中高级阶段的教学,教师可以结合具体辞格的教学,在对比中让学生感受是否使用修辞在表达效果中的差异,例如排比句的气势,拟人表达的灵性,比喻使用的活泼等。初级阶段的教学,教师可以将重点放在关联词组的运用、词语选择的准确、语段表达的通顺等方面,让学生能够逻辑合理地将所想表达出来,是初级阶段对学生的修辞要求。

2. 扩大学生阅读量,促使修辞能力从量变到质变

现在很多学校都有留学生阅览室,教师应鼓励学生充分利用阅览室,扩大阅读量。对于好的修辞用例应反复品味、分析,从中领悟修辞的美妙。由于留学生对中国语言、文化、历史知识的局限,掌握并领悟汉语修辞尚有难度。得体地运用修辞首先要能辨别既有修辞现象及其切境与得体。

感性认知与能力训练是有机统一的,感性认知是起点、是基础,因此培养留学生正确感悟修辞现象的能力显得尤为重要。教师应在教学中加深留学生对汉语修辞的感性认知,除了讲解课文中遣词造句的修辞价值外,教师可以利用报刊、杂志、小说甚至现实生活中鲜活的事例,让学生去体会修辞在表达中的高效。只有当感性认知积累到一定程度后,学生正确使用修辞才有实现的可能。

(二) 设置模拟语言交际环境,实践语言的得体性

“情境教学法”实质上就是运用语境理论指导教学。具体操作时,主要包括以下三个步骤,首先要预设一种情境,模拟一种场景,其次使学生在该模拟场景中,鉴别修辞的运用,判断修辞的准确,第三步即全面深刻地理解修辞运用的场景需求、方法选择、效果验证。具体而言:

第一步:教师主动将内化的语境知识外观化、现实化,让学生得到最准确、最生动直观的语境体验。教师通过这一转化,使相应的语境因素具有成为教学手段的可能。

第二步:以学生为主导,教师引导学生进行不同层次修辞表达的尝试,引导学生挖掘修辞语境的潜在内涵,鼓励学生进行富有创造性的临场实验,进而提高修辞教学的质量和效果。

第三步:重视学生运用修辞知识的反馈,提高学生修辞批评的能力,进而提高综合修辞素养。

例如,高级阶段教师为了考察学生对修辞知识的实际掌握,可以在课堂中设置如下几个语境:

1. 你的好友邀请你一起旅游,可是旅游中有你不想见的人,你该如何委婉地拒绝呢?
2. 你的朋友打扮得非常滑稽,你该如何善意地提醒他?
3. 大厅有很多座位空着,一个人非要坐在你身边和你搭讪,你该如何严词拒绝呢?

这些模拟情景的共同点是交际双方处于一个矛盾或尴尬中,这就需要学生运用得体的说法来缓解这种矛盾带来的交际不适。大量的语境教学可以使学生仿佛置身于第二语言生活环境中,这样可以反复刺激可以最终使学生真正领悟修辞的本质。

(三) 合理利用母语正迁移——落实修辞人本观

如前文所阐述,修辞作为人与人一种广义的对话,人本色彩是与生俱来的。具备人本观的修辞使用或修辞教学,才能够真正培养学生的语用能力,提高学生使用修辞的准确性与适切性。

然而人本观的修辞教学是非常抽象的,似乎难以落实。但我们认为修辞与文化紧密相连,修辞承载着文化,其内容也必然会体现文化相似性。在调查“你的母语中有哪些辞格”,“你的母语中有没有和汉语相似的辞格表达”中,绝大部分留学生认为其母语中也有排比、反问、比喻、拟人等表达方式,如“强壮如牛”(英国)、“风驰电掣”(埃及)、“物以类聚、人以群分”(俄罗斯)、“我吃的盐比你吃的饭还多”(越南)、“爱哭的孩子有奶喝”(挪威)、“曾经沧海难为水,除却巫山不是云”(阿拉伯)等。可见文化相通性可以为教师的课堂教学开辟一条操作性强的出路,充分发挥文化正迁移的作用,落实修辞教学的人本观。

广义修辞学重视修辞学联系社会学,从新的高度强化修辞的人本观立场。社会学渗透着文化相似性,这种相似性产生的文化正迁移可以使留学生的修辞学习简单化、易感化,若教师能够充分利用文化正迁移的力量,将会使修辞教学事半功倍。

五、小 结

广义修辞学理论具有大视野,重视修辞与社会的关系,关注社会语言与社会生活,重视修辞学

的立体构建,是修辞研究的新范式。然后,具体的对外汉语修辞教学却是另一番景象:学生回避使用,修辞态度消极,教师修辞教学理念狭隘,将辞格教学当作修辞教学的全部内容。基于此,本文认为修辞教学应以广义修辞学的系统层级观点为指导,树立修辞的系统观、人本观、语境观。具体到课堂教学,应以整体论的语境观为纲,教师应重视设置模拟交际环境,以学生为主导,鼓励学生临场操练,并且也应重视学生修辞知识习得掌握程度的反馈。同时积极利用学生母语的正迁移,让学生不畏难,积极主动学习并使用汉语修辞。

注释:

- [1] 谭学纯的广义修辞学并不是对修辞学的简单扩大,而是多元关联、立体构建的层级系统,其理论构架是“修辞活动两主体”与“修辞功能三层面”。
- [2] 巴赫金认可“社会学形制”的修辞学,认为割裂修辞研究对象与社会的联系,导致在大多数情况下修辞学只是书房技巧的修辞学,忽略书房以外的语言和社会生活。

参考文献:

- 陈萍:《HSK 中国汉语水平考试(高等)中的修辞问题》,《云南师大学报》(对外汉语教学版),2003年第3期。
- 陈望道:《修辞学发凡》,上海:上海教育出版社,1967年。
- 高万云:《广义修辞学研究范式:本体论、认识论、方法论》,《当代修辞学》,2014年第2期。
- 吕叔湘:《名家论学》,上海:复旦大学出版社,1988年。
- 孟建安:《修辞教学应以语境为纲》,《修辞学习》,2007年第4期。
- 钱中文主编:《巴赫金全集》,石家庄:河北教育出版社,1998年。
- 谭学纯:《广修辞学义修辞学演讲录》,上海:三联书店,2012年。
- 汪国胜:《修辞教学的目标定位》,《华中师范大学学报》,2010年第3期。
- 吴炳章:《生成整体论:语用学研究的新范式》,《外语学刊》,2008年第3期。

The Rhetoric Teaching as a Foreign Language based on the Generalized Rhetoric Theory

TANG Ling

(College of International Education, Anhui Normal University, Wuhu 241000 China)

Abstract: The generalized rhetoric which based on the concept of multiple complementary rhetoric is a new paradigm in the study of rhetoric in China. The theory of generative holism thinks that the expression and recipients should be integrated into the process of the whole communicative meaning generation process. Special investigations show that students of rhetoric attitude are negative and avoidance strategies are widely used. Teachers think that figure teaching is the only content of rhetoric teaching. Based on this, the external Chinese rhetoric teaching should reflect the overall view, context and the concept of human.

Key words: the generalized rhetoric theory; the theory of generative holism; context view; human oriented concept; rhetoric teaching